EL LIBRO DE LA SEMANA Elizabeth F. Hailey debutó en 1978 con el retrato literario de su propia abuela: una mujer dura, inteligente y poco convencional

Una burguesa de Texas

La protagonista es una burguesa americana cuya independencia se ve constreñida por su condición social. En la imagen, una postal de Dallas de los años cuarenta GETTY IMAGES

ROBERT SALADRIGAS

Esta es la historia de un feliz hallazgo. Me llegó la edición española de *Una mujer de recursos* (*A woman of independent means*), la novela con la que debutó en 1978 y conoció el triunfo Elizabeth Forsythe Hailey (Dallas, Texas, 1938). Ojeando el libro –suele ser mi primer contacto con un texto que no me es familiar–, advertí que tenía en las manos una novela epistolar de principio a fin, una técnica no siempre dúctil que aplicada con talento puede dar excelentes resultados. A continuación leí el prólogo de Forsythe Hailey, fechado en mayo de 1998, donde cuenta cómo llegó hasta la escritura y a la ficción poco antes de enviudar del dramaturgo Oliver Hailey, y que para explorar y modelar la personalidad de la señora Elizabeth (Bess) Steed, protagonista única del libro –de la novela–, había decidido inspirarse en la fortaleza y la alegría de vivir de su abuela Bess que transitó por el mundo entre finales del siglo XIX hasta los años sesenta del XX.

Así que me dispuse a ver qué tenía que decirme, a través de sus cartas a parientes (maridos, hijos, cuñados, sobrinos), amigos, proveedores, etcétera, esa mujer de la alta burguesía texana, dura, inteligente, autoritaria, tierna y poco convencional, que saboreó el poder, el bienestar y el dolor de perder muy joven a su marido y un hijo, y durante toda su larga vida tuvo como el más alto ideal la independencia. Bess aspiraba a liberarse como mujer en el marco de una rigurosa comunidad puritana del sur de Estados Unidos. Decía que me puse a leer la colección de cartas, telegramas y notas, y ya no conseguí zafarme de la historia hasta el final. Y es que el personaje, muy bien construido, excitó mi curiosidad desde el primer momento, quizá porque encarna a una mujer muy de su época y lugar, apegada a su rango social, que va desvelando su extraordinaria riqueza como personaje que rebusca en lo que no está a la vista. Y declara: "Las cartas me parecen más reveladoras que las conversaciones cara a cara".

Pero ante un relato epistolar conviene tener en cuenta que quien escribe las cartas nos ofrece su punto de vista único, absolutamente subjetivo, de manera que nos obliga a interpretar el sentido de lo que se calla. En el caso de un personaje de la destreza de Bess –entre su parentela nombra a Louisa May Alcott, autora de la célebre *Little women*– hemos de imaginar que utilice el egocentrismo de las cartas para mostrarnos el mejor enfoque de su persona. No es así. Se nos permite reconstruir la imagen realista de Bess Steed, gracias a los datos que ella misma aporta. Debo decir que si bien no creo que Elizabeth Forsythe Hailey se propusiera competir por la llamada "gran novela norteamericana", mientras me sentía arrastrado por el formidable relato de la supuesta vida de su abuela, iban cruzando por mi mente y de forma no gratuita nombres como Rebecca West (*El regreso del soldado*), Paula Fox y Grace Paley por sus ritmos y estilos, o la Mary McCarthy de su etapa de madurez.

Una mujer de recursos me parece una severa reflexión moral sobre las complejidades y paradojas de una mujer infeliz que a pesar de su lucidez mental y el vigor de sus convicciones nunca consiguió ser dueña de sí misma. Era sensible; y vivía en Dallas.

las claves

LA AUTORA Oriunda de Dallas (Texas) estudió en la Sorbona y vivió en Nueva York con su marido dramaturgo hasta la muerte de este. Ha escrito cuatro novelas.

LA OBRA Cuando decidió sobreponerse al temor que le inspiraba la ficción, Elisabeth Forsythe Hailey escribió una novela epistolar inspirada en la vida de su abuela. Aún hoy se sigue leyendo con placer.

Elizabeth Forsythe Hailey
Una mujer de recursos
LIBROS DEL ASTEROIDE. TRADUCCIÓN DE CONCHA CARDEÑOSO. 344 PÁGINAS. 21,95 EUROS

press reader Printed and distributed by PressReader PressReader.com + +1 604 278 4604 COPYRIGHT AND PROTECTED BY APPLICABLE LAW